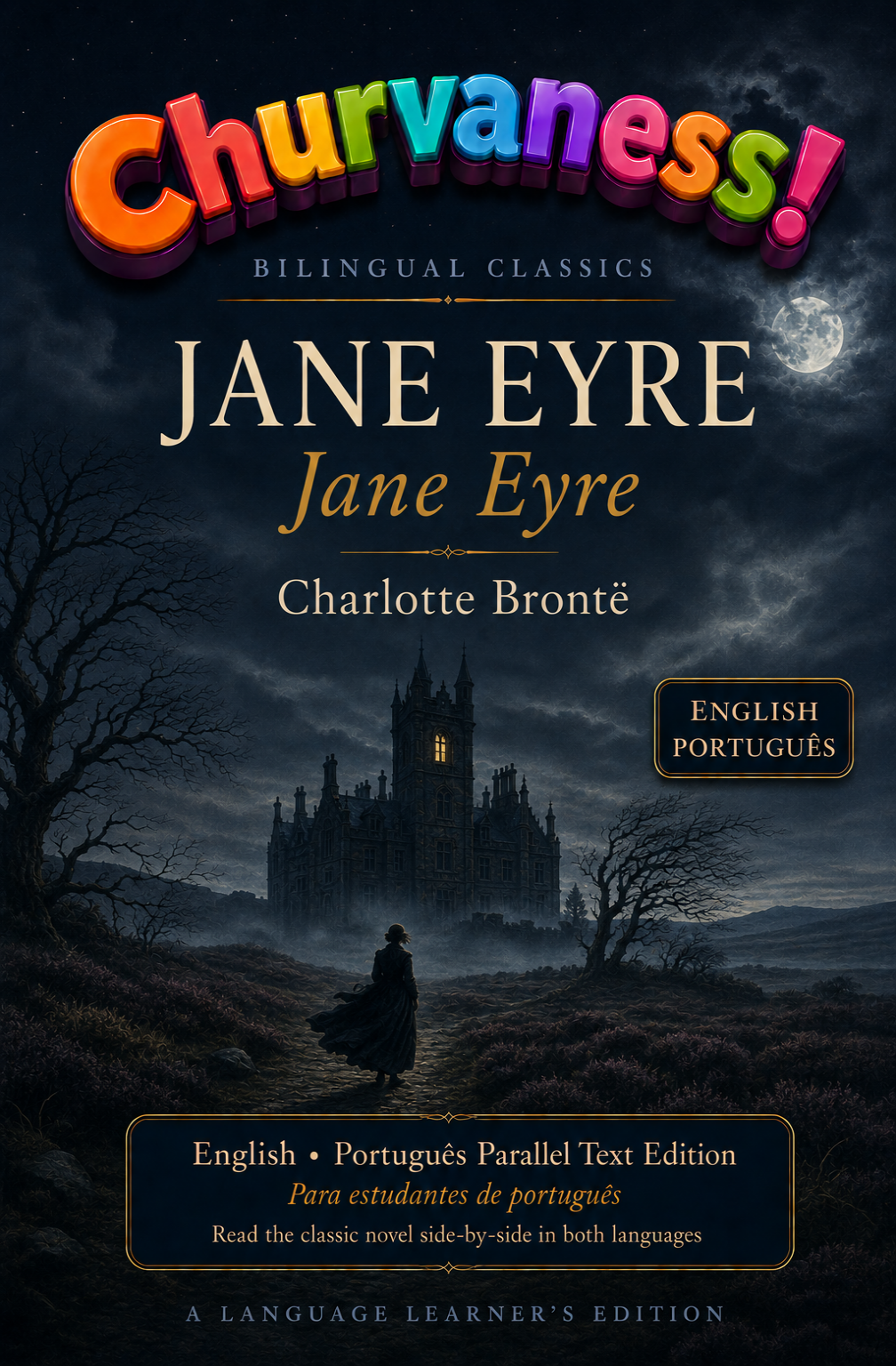




Churvaness!

BILINGUAL CLASSICS

JANE EYRE

Jane Eyre

Charlotte Brontë

ENGLISH
PORTUGUÊS

English • Português Parallel Text Edition

Para estudantes de português

Read the classic novel side-by-side in both languages

A LANGUAGE LEARNER'S EDITION

Churvaness! Jane Eyre — A Bilingual Edition (English → Portuguese)

Sentence-by-sentence bilingual reading for
Portuguese learners

Churvaness! Team

This book is available at

<https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>

This version was published on 2026-07-21



This is a [Leanpub](#) book. Leanpub empowers authors and publishers with the Lean Publishing process. [Lean Publishing](#) is the act of publishing an in-progress ebook using lightweight tools and many iterations to get reader feedback, pivot until you have the right book and build traction once you do.

© 2026 Churvaness! Team

Contents

Portuguese Cheat Sheet	1
Pronunciation	1
Basic Grammar	1
Function Words	2
Common Phrases	2
Language Notes	2
CHAPTER 1.	4
CHAPTER 2.	52
CHAPTER 3.	53
CHAPTER 4.	54
CHAPTER 5.	55
CHAPTER 6.	56
CHAPTER 7.	57
CHAPTER 8.	58
CHAPTER 9.	59
CHAPTER 10.	60
CHAPTER 11.	61

CONTENTS

CHAPTER 12.	62
CHAPTER 13.	63
CHAPTER 14.	64
CHAPTER 15.	65
CHAPTER 16.	66
CHAPTER 17.	67
CHAPTER 18.	68
CHAPTER 19.	69
CHAPTER 20.	70
CHAPTER 21.	71
CHAPTER 22.	72
CHAPTER 23.	73
CHAPTER 24.	74
CHAPTER 25.	75
CHAPTER 26.	76
CHAPTER 27.	77
CHAPTER 28.	78
CHAPTER 29.	79
CHAPTER 30.	80
CHAPTER 31.	81
CHAPTER 32.	82

CHAPTER 33.	83
CHAPTER 34.	84
CHAPTER 35.	85
CHAPTER 36.	86
CHAPTER 37.	87
CHAPTER 38. CONCLUSION	88

Portuguese Cheat Sheet

Pronunciation

Brazilian Portuguese used in this translation. Stress: second-to-last syllable by default; accents override.

Letter(s)	Sound	Example
a	<i>a</i> as in father	ca sa
ã	Nasal <i>a</i>	m ã e (mother)
é	<i>e</i> as in bet	ca f é
ê	<i>ay</i> as in say	vo ê (you)
i	<i>ee</i>	vi d a
o	<i>o</i> as in go	po r ta
ó	<i>aw</i> as in dog	s ó
ô	<i>o</i> as in go	av ô
u	<i>oo</i>	tu u
ão	Nasal <i>ow</i>	n ã o (no)
ch	<i>sh</i>	ch ave
lh	<i>ly</i> as in million	fi l ho
nh	<i>ny</i> as in canyon	se n hor
h	Always silent	h oje
j	<i>s</i> as in pleasure	j á
r (initial)	Guttural/rolled	r ua
c (+e,i)	<i>s</i>	ci d ade
ç	<i>s</i>	ç u çar

Basic Grammar

Default **SVO**. Negation: *não* before verb. Questions: intonation (no word order change).

Articles: o/a/os/as (definite), um/uma/uns/umas (indefinite). Contractions: *de+o=do*, *em+a=na*, *a+o=ao*, *por+o=pelo*.

Nouns: Masculine/feminine. Plurals: -s (with spelling adjustments).

Adjectives: Agree in gender/number. Usually follow noun: *a baleia branca*.

Verbs: -ar, -er, -ir classes. **Ser** (permanent) vs. **estar** (temporary). Personal infinitive is unique to Portuguese.

Key irregulars: ser (sou), estar (estou), ter (tenho), ir (vou), fazer (faço), dizer (digo), ver (vejo), poder (posso), querer (quero), saber (sei), dar (dou), pôr (ponho).

Function Words

Articles: o, a, os, as, um, uma, uns, umas **Demonstratives:** este/esta/estes/estas (this), esse/essa (that), aquele/aquela (that far), isto/isto/aquilo (neuter) **Pronouns:** eu, me, mim, você/tu, te, ti, ele/ela, o/a/lhe, nós, nos, vocês, eles/elas, os/as/lhes, se **Prepositions:** a, até, com, contra, de, desde, em, entre, para, por, sem, sobre, sob **Conjunctions:** e, ou, mas, porém, que, porque, se, quando, enquanto, embora, como, pois, portanto, nem **Adverbs:** não, sim, muito, pouco, bem, mal, mais, menos, já, ainda, sempre, nunca, aqui, aí, ali, lá, agora, então, talvez, também **Question:** que/o que, quem, qual/quais, onde, quando, por que, como, quanto/a/os/as **Numbers:** um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez

Common Phrases

Olá/Oi (hello), Bom dia (good morning), Boa tarde (afternoon), Boa noite (evening), Tchau/Adeus (goodbye), Sim/Não (yes/no), Por favor (please), Obrigado/a (thank you), De nada (you're welcome), Desculpe (sorry), Como vai? (how are you?), Muito bem (very well), Deus!/Meu Deus! (God!)

Language Notes

- Brazilian register: *você* (not *tu*), pre-verbal pronouns (*eu te vejo*)
- Nautical: *baleia* (whale), *navio* (ship), *vela* (sail), *mastro* (mast), *âncora* (anchor), *convés* (deck), *proa* (bow), *popa* (stern), *arpão* (harpoon), *capitão* (captain)
- False friends: *atualmente* = currently, *assistir* = to watch, *esquisito* = strange, *pretender* = to intend, *puxar* = to pull, *realizar* = to carry out

* * *

Now turn to Chapter 1 and begin reading.

CHAPTER 1.

There was no possibility¹ of taking² a walk³ that day⁴.

Não havia possibilidade¹ de dar um passeio naquele dia⁴.



1. **possibility** — possibilidade
2. **taking** — tirando
3. **walk** — andar
4. **day** — dia

We had been wandering¹, indeed², in the leafless³ shrubbery⁴ an hour⁵ in the morning⁶; but since dinner⁷ (Mrs.

Na verdade, estávamos vagando¹ pelos arbustos⁴ desfolhados há uma hora⁵ pela manhã⁶; mas desde o jantar⁷ (Sra.



1. **wandering** — vagando
2. **indeed** — de fato
3. **leafless** — sem folhas
4. **shrubbery** — arbustos
5. **hour** — hora
6. **morning** — manhã
7. **dinner** — jantar

Reed¹, when there was no company², dined³ early⁴) the cold⁵ winter⁶ wind⁷ had brought⁸ with it clouds⁹ so sombre¹⁰, and a rain¹¹ so penetrating¹², that further¹³ outdoor¹⁴ exercise¹⁵ was now out of the question¹⁶.

Reed, quando não havia companhia, jantava cedo⁴) o vento⁷ frio⁵ do inverno⁶ trouxera⁸ consigo nuvens⁹ tão sombrias¹⁰ e uma chuva¹¹ tão penetrante¹² que mais exercícios¹⁵ ao ar¹⁴ livre estavam agora fora de questão.



1. **Reed** — junco
2. **company** — empresa
3. **dined** — jantei
4. **early** — cedo
5. **cold** — frio
6. **winter** — inverno
7. **wind** — vento
8. **brought** — trouxe
9. **clouds** — nuvens
10. **sombre** — sombrio
11. **rain** — chuva
12. **penetrating** — penetrante
13. **further** — avançar
14. **outdoor** — ar livre
15. **exercise** — exercício
16. **question** — pergunta

I was glad¹ of it: I never liked² long³ walks⁴, especially⁵ on chilly⁶ afternoons⁷: dreadful⁸ to me was the coming⁹ home¹⁰ in the raw¹¹ twilight¹², with nipped¹³ fingers¹⁴ and toes¹⁵, and a heart¹⁶ saddened¹⁷ by the chidings¹⁸ of Bessie, the nurse¹⁹, and humbled²⁰ by the consciousness²¹ of my physical²² inferiority²³ to Eliza²⁴, John, and Georgiana²⁵ Reed²⁶.

Fiquei feliz com isso: nunca gostei de longas³ caminhadas⁴, especialmente⁵ nas tardes⁷ frias⁶: terrível⁸ para mim era voltar para casa no crepúsculo¹² cru¹¹, com os dedos¹⁴ das mãos e dos pés cortados e o coração¹⁶ entristecido¹⁷ pelas repreensões¹⁸ de Bessie, a enfermeira¹⁹, e humilhado²⁰ pela consciência²¹ da minha inferioridade²³ física²² em relação a Eliza²⁴, John e Georgiana Reed.



1. **glad** — alegre
2. **liked** — apreciado
3. **long** — longo
4. **walks** — caminhadas
5. **especially** — especialmente
6. **chilly** — frio
7. **afternoons** — tardes
8. **dreadful** — terrível
9. **coming** — chegando
10. **home** — lar
11. **raw** — cru
12. **twilight** — crepúsculo
13. **nipped** — beliscado
14. **fingers** — dedos
15. **toes** — dedos do pé
16. **heart** — coração
17. **saddened** — entristecido
18. **chidings** — repreensões
19. **nurse** — enfermeira
20. **humbled** — humilhado
21. **consciousness** — consciência
22. **physical** — físico
23. **inferiority** — inferioridade
24. **Eliza** — Elizabeth
25. **Georgiana** — Geórgia
26. **Reed** — junco

The said Eliza¹, John, and Georgiana² were now clustered³ round their mama⁴ in the drawing⁵ -room⁶: she lay⁷ reclined⁸ on a sofa⁹

by the fireside¹⁰, and with her darlings¹¹ about her (for the time¹² neither¹³ quarrelling¹⁴ nor crying¹⁵) looked¹⁶ perfectly¹⁷ happy¹⁸.

Os ditos Eliza¹, John e Georgiana estavam agora reunidos em torno de sua mãe na sala⁶ de estar: ela estava reclinada⁸ em um sofá⁹ ao lado da lareira¹⁰, e com seus queridos¹¹ ao seu redor (na época, sem brigar¹⁴ nem chorar¹⁵) parecia perfeitamente¹⁷ feliz¹⁸.



1. **Eliza** — Elizabeth
2. **Georgiana** — Geórgia
3. **clustered** — agrupado
4. **mama** — mamãe
5. **drawing** — desenho
6. **room** — sala
7. **lay** — deitar
8. **reclined** — reclinado
9. **sofa** — sofá
10. **fireside** — lareira
11. **darlings** — queridos
12. **time** — tempo
13. **neither** — nenhum
14. **quarrelling** — brigando
15. **crying** — choro
16. **looked** — visto
17. **perfectly** — perfeitamente
18. **happy** — feliz

Me, she had dispensed¹ from joining² the group³; saying⁴, “She regretted⁵ to be under the necessity⁶ of keeping⁷ me at a distance⁸; but that until she heard⁹ from Bessie, and could discover¹⁰ by her own observation¹¹, that I was endeavouring¹² in good¹³ earnest¹⁴ to acquire¹⁵ a more sociable¹⁶ and childlike¹⁷ disposition¹⁸, a more attractive¹⁹ and sprightly²⁰ manner²¹—something²² lighter²³, franker²⁴, more natural, as it were—she really²⁵ must exclude²⁶ me

from privileges²⁷ intended²⁸ only for contented²⁹, happy, little³⁰ children³¹.”

Eu, ela havia dispensado¹ entrar no grupo³; dizendo: “Ela lamentou ter a necessidade⁶ de me manter⁷ à distância⁸; mas até que ela ouvisse⁹ falar de Bessie, e pudesse descobrir¹⁰ por sua própria observação¹¹, que eu estava me esforçando¹² seriamente para adquirir¹⁵ uma disposição¹⁸ mais²⁴ sociável¹⁶ e infantil¹⁷, uma maneira²¹ mais atraente¹⁹ e alegre²⁰ – algo²² mais leve, mais franco, mais natural, por assim dizer – ela realmente²⁵ deveria me excluir²⁶ dos privilégios²⁷ destinados apenas a crianças³¹ pequenas³⁰, satisfeitas e felizes”.



1. **dispensed** — dispensado
2. **joining** — juntando-se
3. **group** — grupo
4. **saying** — ditado
5. **regretted** — arrependido
6. **necessity** — necessidade
7. **keeping** — mantendo
8. **distance** — distância
9. **heard** — ouviu
10. **discover** — descobrir
11. **observation** — observação
12. **endeavouring** — esforçando-se
13. **good** — bom
14. **earnest** — sério
15. **acquire** — adquirir
16. **sociable** — sociável
17. **childlike** — infantil
18. **disposition** — disposição
19. **attractive** — atraente
20. **sprightly** — alegremente
21. **manner** — maneiras
22. **something** — algo
23. **lighter** — isqueiro
24. **franker** — mais franco
25. **really** — realmente
26. **exclude** — excluir
27. **privileges** — privilégios
28. **intended** — pretendido
29. **contented** — contente
30. **little** — pequeno
31. **children** — crianças

“What does Bessie say I have done¹?” I asked².

“O que Bessie disse que eu fiz?” Perguntei².



1. **done** — feito
2. **asked** — perguntado

“Jane, I don¹’t like cavillers² or questioners³; besides, there is something⁴ truly⁵ forbidding⁶ in a child⁷ taking⁸ up her elders⁹ in that manner¹⁰.”

“Jane, eu não gosto de questionadores³ ou questionadores; além disso, há algo⁴ verdadeiramente⁵ proibitivo⁶ em uma criança⁷ abordar os mais⁹ velhos dessa maneira¹⁰.”



1. **don** — vestir
2. **cavillers** — caviladores
3. **questioners** — questionadores
4. **something** — algo
5. **truly** — verdadeiramente
6. **forbidding** — proibindo
7. **child** — criança
8. **taking** — tirando
9. **elders** — mais velhos
10. **manner** — maneiras

Be seated¹ somewhere²; and until you can speak³ pleasantly⁴, remain⁵ silent⁶.”

Esteja sentado¹ em² algum lugar; e até que você possa falar³ de maneira agradável⁴, permaneça⁵ em silêncio.”



1. **seated** — sentado
2. **somewhere** — em algum lugar
3. **speak** — falar
4. **pleasantly** — agradavelmente
5. **remain** — permanecer
6. **silent** — silencioso

A breakfast¹ -room² adjoined³ the drawing⁴ -room, I slipped⁵ in there.

Uma sala² de café¹ da manhã contígua à sala de estar, entrei lá.



1. **breakfast** — café da manhã
2. **room** — sala
3. **adjoined** — adjacente
4. **drawing** — desenho
5. **slipped** — escorregou

It contained¹ a bookcase²: I soon³ possessed⁴ myself⁵ of a volume, taking⁶ care⁷ that it should be one stored⁸ with pictures⁹.

Continha¹ uma estante²: logo me apoderei de um volume, cuidando⁷ para que fosse um livro guardado com fotos⁹.



1. **contained** — contido
2. **bookcase** — estante
3. **soon** — breve
4. **possessed** — possuído
5. **myself** — eu mesmo
6. **taking** — tirando
7. **care** — cuidado
8. **stored** — armazenado
9. **pictures** — fotos

I mounted¹ into the window² -seat³: gathering⁴ up my feet⁵, I sat⁶ cross⁷ -legged⁸, like a Turk⁹; and, having¹⁰ drawn¹¹ the red¹² moreen¹³ curtain¹⁴ nearly¹⁵ close¹⁶, I was shrined¹⁷ in double¹⁸ retirement¹⁹.

Subi no assento³ da janela²: juntando os pés⁵, sentei-me de pernas⁸ cruzadas⁷, como um turco⁹; e, tendo¹⁰ fechado¹⁶ quase a cortina¹⁴ vermelha¹², fui consagrado¹⁷ em duplo retiro¹¹.



1. **mounted** — montado
2. **window** — janela
3. **seat** — assento
4. **gathering** — reunião
5. **feet** — pés
6. **sat** — sentado
7. **cross** — cruzar
8. **legged** — pernas
9. **Turk** — turco
10. **having** — tendo
11. **drawn** — retirou
12. **red** — vermelho
13. **moreen** — mais
14. **curtain** — cortina
15. **nearly** — aproximadamente
16. **close** — fechar
17. **shrined** — consagrado
18. **double** — dobro
19. **retirement** — aposentadoria

Folds¹ of scarlet² drapery³ shut⁴ in my view⁵ to the right⁶ hand⁷; to the left⁸ were the clear⁹ panes¹⁰ of glass¹¹, protecting¹², but not separating¹³ me from the drear¹⁴ November¹⁵ day¹⁶.

Dobras¹ de cortinas³ escarlates² fechavam⁴ -se à minha vista à direita; à esquerda⁸ estavam os painéis¹⁰ de vidro¹¹ transparente, protegendo¹² -me, mas não me separando¹³, do triste¹⁴ dia¹⁶ de novembro¹⁵.



1. **Folds** — Dobras
2. **scarlet** — escarlate
3. **drapery** — cortina
4. **shut** — fechar
5. **view** — visualizar
6. **right** — certo
7. **hand** — mão
8. **left** — esquerda
9. **clear** — claro
10. **panes** — painéis
11. **glass** — vidro
12. **protecting** — protegendo
13. **separating** — separando
14. **drear** — triste
15. **November** — novembro
16. **day** — dia

At intervals¹, while turning² over the leaves³ of my book⁴, I studied⁵ the aspect⁶ of that winter⁷ afternoon⁸.

De vez em quando, enquanto folheava o meu livro⁴, estudava⁵ o aspecto⁶ daquela tarde⁸ de inverno⁷.



1. **intervals** — intervalos
2. **turning** — girando
3. **leaves** — folhas
4. **book** — livro
5. **studied** — estudado
6. **aspect** — aspecto
7. **winter** — inverno
8. **afternoon** — tarde

Afar¹, it offered² a pale³ blank⁴ of mist⁵ and cloud⁶; near a scene⁷ of wet⁸ lawn⁹ and storm¹⁰ -beat¹¹ shrub¹², with ceaseless¹³ rain¹⁴ sweeping¹⁵ away¹⁶ wildly¹⁷ before a long¹⁸ and lamentable¹⁹ blast²⁰.

Ao longe¹, oferecia² uma pálida³ mancha de névoa⁵ e nuvens⁶; perto de uma cena⁷ de gramado⁹ molhado⁸ e arbustos¹² castigados pela tempestade¹⁰, com uma chuva¹⁴ incessante¹³ varrendo¹⁵ violentamente antes de uma longa¹⁸ e lamentável¹⁹ explosão²⁰.



1. **Afar** — Longe
2. **offered** — oferecido
3. **pale** — pálido
4. **blank** — em branco
5. **mist** — névoa
6. **cloud** — nuvem
7. **scene** — cena
8. **wet** — molhado
9. **lawn** — grama
10. **storm** — tempestade
11. **beat** — bater
12. **shrub** — arbusto
13. **ceaseless** — incessante
14. **rain** — chuva
15. **sweeping** — varrendo
16. **away** — ausente
17. **wildly** — descontroladamente
18. **long** — longo
19. **lamentable** — lamentável
20. **blast** — explosão

I returned¹ to my book² —Bewick's History³ of British⁴ Birds⁵: the letterpress⁶ thereof⁷ I cared⁸ little⁹ for, generally¹⁰ speaking¹¹; and yet there were certain¹² introductory¹³ pages¹⁴ that, child¹⁵ as I was, I could not pass¹⁶ quite¹⁷ as a blank¹⁸.

Voltei ao meu livro² — Bewick's History of British Birds: a impressão tipográfica⁶ dele pouco me importava, em¹⁸ geral¹⁰; e ainda assim havia certas¹² páginas¹⁴ introdutórias¹³ que, mesmo sendo criança¹⁵, não consegui deixar passar¹⁶ em branco.



1. **returned** — voltou
2. **book** — livro
3. **History** — História
4. **British** — Britânico
5. **Birds** — Pássaros
6. **letterpress** — tipografia
7. **thereof** — disso
8. **cared** — se importava
9. **little** — pequeno
10. **generally** — geralmente
11. **speaking** — Falando
12. **certain** — certo
13. **introductory** — introdutório
14. **pages** — páginas
15. **child** — criança
16. **pass** — passar
17. **quite** — bastante
18. **blank** — em branco

They were those which treat¹ of the haunts² of sea³ -fowl⁴; of "the solitary⁵ rocks⁶ and promontories⁷" by them only inhabited⁸; of the coast⁹ of Norway¹⁰, studded¹¹ with isles¹² from its southern¹³ extremity¹⁴, the Lindeness¹⁵, or Naze, to the North¹⁶ Cape¹⁷ —

Eram aqueles que tratavam¹ dos refúgios das aves marinhas; das "rochas e promontórios⁷ solitários⁵" por eles apenas

habitados⁸; da costa⁹ da Noruega¹⁰, repleta de ilhas¹² desde sua extremidade¹⁴ sul¹³, Lindenness¹⁵, ou Naze, até o Cabo¹⁷ Norte¹⁶ -



1. **treat** — tratar
2. **haunts** — assombra
3. **sea** — mar
4. **fowl** — galinha
5. **solitary** — solitário
6. **rocks** — pedras
7. **promontories** — promontórios
8. **inhabited** — habitado
9. **coast** — costa
10. **Norway** — Noruega
11. **studded** — cravejado
12. **isles** — ilhas
13. **southern** — sul
14. **extremity** — extremidade
15. **Lindenness** — Lindeza
16. **North** — Norte
17. **Cape** — Cabo

I cannot¹ tell what sentiment² haunted³ the quite⁴ solitary⁵ churchyard⁶, with its inscribed⁷ headstone⁸; its gate⁹, its two trees¹⁰, its low¹¹ horizon¹², girdled¹³ by a broken¹⁴ wall¹⁵, and its newly¹⁶ -risen¹⁷ crescent¹⁸, attesting¹⁹ the hour²⁰ of eventide²¹.

Não¹ sei dizer que sentimento² assombrava³ o cemitério⁶ bastante⁴ solitário⁵, com sua lápide⁸ inscrita⁷; seu portão⁹, suas duas árvores¹⁰, seu horizonte¹² baixo¹¹, cercado por um muro quebrado¹⁴, e seu crescente¹⁸ recém-surgido, atestando¹⁹ a hora²⁰ do entardecer²¹.



1. **cannot** — não pode
2. **sentiment** — sentimento
3. **haunted** — assombrado
4. **quite** — bastante
5. **solitary** — solitário
6. **churchyard** — cemitério
7. **inscribed** — inscrito
8. **headstone** — lápide
9. **gate** — portão
10. **trees** — árvores
11. **low** — baixo
12. **horizon** — horizonte
13. **girdled** — cingido
14. **broken** — quebrado
15. **wall** — parede
16. **newly** — recentemente
17. **risen** — ressuscitado
18. **crescent** — crescente
19. **attesting** — atestando
20. **hour** — hora
21. **eventide** — entardecer

The two ships¹ becalmed² on a torpid³ sea⁴, I believed⁵ to be marine⁶ phantoms⁷.

Os dois navios¹ pararam num mar⁴ entorpecido³, pensei serem fantasmas⁷ marinhos⁶.



1. **ships** — navios
2. **becalmed** — acalmado
3. **torpid** — entorpecido
4. **sea** — mar
5. **believed** — acreditava
6. **marine** — marinho
7. **phantoms** — fantasmas

The fiend¹ pinning² down the thief³'s pack⁴ behind him, I passed⁵ over quickly⁶: it was an object⁷ of terror.

O demônio¹ prendendo a mochila do ladrão³ atrás dele, passei rapidamente⁶: era um objeto⁷ de terror.



1. **fiend** — demônio
2. **pinning** — fixação
3. **thief** — ladrão
4. **pack** — pacote
5. **passed** — passou
6. **quickly** — rapidamente
7. **object** — objeto

So was the black¹ horned² thing³ seated⁴ aloof⁵ on a rock⁶, surveying⁷ a distant⁸ crowd⁹ surrounding¹⁰ a gallows¹¹.

O mesmo aconteceu com² a coisa³ preta¹ com chifres, sentada⁴ em uma rocha, observando uma multidão⁹ distante⁸ que cercava uma forca¹¹.



1. **black** — preto
2. **horned** — com chifres
3. **thing** — coisa
4. **seated** — sentado
5. **aloof** — indiferente
6. **rock** — pedra
7. **surveying** — topografia
8. **distant** — distante
9. **crowd** — multidão
10. **surrounding** — circundante
11. **gallows** — forca

Each picture¹ told a story²; mysterious³ often to my undeveloped⁴ understanding⁵ and imperfect⁶ feelings⁷, yet ever profoundly⁸ interesting⁹: as interesting as the tales¹⁰ Bessie sometimes narrated¹¹ on winter¹² evenings¹³, when she chanced¹⁴ to be in good¹⁵ humour¹⁶; and when, having¹⁷ brought¹⁸ her ironing¹⁹ -table²⁰ to the nursery²¹ hearth²², she allowed²³ us to sit²⁴ about it, and while she got²⁵ up Mrs.

Cada imagem contava uma história²; muitas vezes misterioso³ para minha compreensão pouco⁴ desenvolvida e meus sentimentos⁷ imperfeitos⁶, mas sempre profundamente⁸ interessante⁹: tão interessante quanto as histórias que Bessie às vezes narrava¹¹ nas noites¹³ de inverno¹², quando por¹⁴ acaso ela estava de bom¹⁵ humor¹⁶; e quando, depois de levar a mesa²⁰ de passar¹⁹ roupa para a lareira²² do quarto das crianças, ela nos deixou sentar²⁴ sobre ela, e enquanto ela se levantava, a Sra.



1. **picture** — foto
2. **story** — história
3. **mysterious** — misterioso
4. **undeveloped** — pouco desenvolvido
5. **understanding** — entendimento
6. **imperfect** — imperfeito
7. **feelings** — sentimentos
8. **profoundly** — profundamente
9. **interesting** — interessante
10. **tales** — contos
11. **narrated** — narrado
12. **winter** — inverno
13. **evenings** — noites
14. **chanced** — por acaso
15. **good** — bom
16. **humour** — humor
17. **having** — tendo
18. **brought** — trouxe
19. **ironing** — passar
20. **table** — mesa
21. **nursery** — berçário
22. **hearth** — lareira
23. **allowed** — permitido
24. **sit** — sentar
25. **got** — pegou

Reed¹'s lace² frills³, and crimped⁴ her nightcap⁵ borders⁶, fed⁷ our eager⁸ attention⁹ with passages¹⁰ of love¹¹ and adventure¹² taken¹³ from old¹⁴ fairy¹⁵ tales and other ballads¹⁶; or (as at a later¹⁷ period¹⁸ I discovered¹⁹) from the pages²⁰ of Pamela²¹, and Henry²², Earl²³ of Moreland.

Os babados³ de renda² de Reed e as bordas franzidas de sua touca de dormir alimentaram⁷ nossa atenção⁹ ansiosa⁸ com passagens¹⁰ de amor¹¹ e aventura¹² tiradas de antigos contos

de fadas¹⁵ e outras baladas¹⁶; ou (como descobri¹⁹ mais¹⁷ tarde)
nas páginas²⁰ de Pamela e Henry, conde²³ de Moreland.



1. **Reed** — junco
2. **lace** — renda
3. **frills** — babados
4. **crimped** — frisado
5. **nightcap** — bebida antes de dormir
6. **borders** — fronteiras
7. **fed** — alimentado
8. **eager** — ansioso
9. **attention** — atenção
10. **passages** — passagens
11. **love** — amor
12. **adventure** — aventura
13. **taken** — levado
14. **old** — velho
15. **fairy** — fada
16. **ballads** — baladas
17. **later** — mais tarde
18. **period** — período
19. **discovered** — descoberto
20. **pages** — páginas
21. **Pamela** — Pâmela
22. **Henry** — Henrique
23. **Earl** — Conde

With Bewick on my knee¹, I was then happy²: happy at least³ in
my way⁴.

Com Bewick no colo, fiquei feliz²: feliz, pelo menos do meu
jeito.



1. **knee** — joelho
2. **happy** — feliz
3. **least** — ao menos
4. **way** — caminho

I feared¹ nothing² but interruption³, and that came⁴ too soon⁵.

Eu não temia nada² além da interrupção³, e isso veio⁴ cedo demais.



1. **feared** — temido
2. **nothing** — nada
3. **interruption** — interrupção
4. **came** — veio
5. **soon** — breve

The breakfast¹ -room² door³ opened⁴.

A porta³ da sala² do café¹ da manhã se abriu.



1. **breakfast** — café da manhã
2. **room** — sala
3. **door** — porta
4. **opened** — aberto

“Boh!

“Ah!

Madam¹ Mope!” cried² the voice³ of John Reed⁴; then he paused⁵: he found the room⁶ apparently⁷ empty⁸.

Senhora¹ Mope! gritou a voz³ de John Reed; depois fez uma pausa⁵: encontrou a sala⁶ aparentemente⁷ vazia⁸.



1. **Madam** — Senhora
2. **cried** — chorou
3. **voice** — voz
4. **Reed** — junco
5. **paused** — pausado
6. **room** — sala
7. **apparently** — aparentemente
8. **empty** — vazio

“Where the dickens is she!” he continued¹. “Lizzy!

“Onde diabos ela está!” ele continuou¹. “Lizzy!



1. **continued** — continuação

Georgy¹! (calling² to his sisters³) Joan⁴ is not here: tell mama⁵ she is run⁶ out into the rain⁷ —bad⁸ animal!”

Jorge¹! (chamando para as irmãs³) Joana⁴ não está aqui: diga à mamãe⁵ que ela foi jogada na chuva⁷ – animal mau!



1. **Georgy** — Jorge
2. **calling** — ligando
3. **sisters** — irmãs
4. **Joan** — Joana
5. **mama** — mamãe
6. **run** — correr
7. **rain** — chuva
8. **bad** — ruim

“It is well I drew¹ the curtain²,” thought I; and I wished³ fervently⁴ he might not discover⁵ my hiding⁶ -place⁷: nor would John Reed⁸ have found it out himself⁹; he was not quick¹⁰ either¹¹ of vision¹² or conception¹³; but Eliza¹⁴ just put her head¹⁵ in at the door¹⁶, and said at once—

“Foi bom ter fechado a cortina²”, pensei; e desejei³ ardentemente que ele⁹ não descobrisse⁵ meu esconderijo⁶: nem John Reed o teria descoberto ele mesmo; ele não era rápido¹⁰ nem de visão¹² nem de concepção¹³; mas Eliza¹⁴ simplesmente enfiou a cabeça¹⁵ pela porta¹⁶ e disse imediatamente:



1. **drew** — atraíu
2. **curtain** — cortina
3. **wished** — desejado
4. **fervently** — fervorosamente
5. **discover** — descobrir
6. **hiding** — escondido
7. **place** — lugar
8. **Reed** — junco
9. **himself** — ele mesmo
10. **quick** — rápido
11. **either** — qualquer
12. **vision** — visão
13. **conception** — concepção
14. **Eliza** — Elizabeth
15. **head** — cabeça
16. **door** — porta

“She is in the window¹ -seat², to be sure³, Jack.”

“Ela está no banco da janela¹, com certeza, Jack.”



1. **window** — janela
2. **seat** — assento
3. **sure** — claro

And I came¹ out immediately², for I trembled³ at the idea⁴ of being⁵ dragged⁶ forth⁷ by the said Jack.

E saí imediatamente², pois tremia com a ideia⁴ de ser⁵ arrastado⁶ pelo dito Jack.



1. **came** — veio
2. **immediately** — imediatamente
3. **trembled** — tremeu
4. **idea** — ideia
5. **being** — ser
6. **dragged** — arrastado
7. **forth** — adiante

“What do you want¹?” I asked², with awkward³ diffidence⁴.

“O que você quer?” — perguntei², com uma estranha³ timidez.



1. **want** — querer
2. **asked** — perguntado
3. **awkward** — estranho
4. **diffidence** — desconfiança

“Say, ‘What do you want¹, Master² Reed³?’” was the answer⁴. “I want you to come here;” and seating⁵ himself⁶ in an arm⁷-chair⁸, he intimated⁹ by a gesture¹⁰ that I was to approach¹¹ and stand¹² before him.

“Diga: ‘O que você quer, Mestre² Reed?’” foi a resposta⁴. “Eu quero que você venha aqui;” e sentando-se numa poltrona, ele⁶ sugeriu com um gesto¹⁰ que eu deveria me aproximar e ficar¹² diante dele.



1. **want** — querer
2. **Master** — Mestre
3. **Reed** — junco
4. **answer** — responder
5. **seating** — assentos
6. **himself** — ele mesmo
7. **arm** — braço
8. **chair** — cadeira
9. **intimated** — insinuado
10. **gesture** — gesto
11. **approach** — abordagem
12. **stand** — ficar

John Reed¹ was a schoolboy² of fourteen³ years⁴ old⁵; four years older⁶ than I, for I was but ten: large⁷ and stout⁸ for his age⁹, with a dingy¹⁰ and unwholesome¹¹ skin¹²; thick¹³ lineaments¹⁴ in a spacious¹⁵ visage¹⁶, heavy¹⁷ limbs¹⁸ and large extremities¹⁹.

John Reed era um estudante² de quatorze anos⁴; quatro anos mais⁶ velho⁵ que eu, pois eu tinha apenas dez anos: grande⁷ e robusto⁸ para a idade⁹ dele, com uma pele¹² suja¹⁰ e pouco saudável; lineamentos¹⁴ grossos em um rosto¹⁶ espaçoso¹⁵, membros¹⁸ pesados¹⁷ e extremidades¹⁹ grandes.



1. **Reed** — junco
2. **schoolboy** — estudante
3. **fourteen** — catorze
4. **years** — anos
5. **old** — velho
6. **older** — mais velho
7. **large** — grande
8. **stout** — robusto
9. **age** — idade
10. **dingy** — sujo
11. **unwholesome** — prejudicial
12. **skin** — pele
13. **thick** — espesso
14. **lineaments** — lineamentos
15. **spacious** — espaçoso
16. **visage** — rosto
17. **heavy** — pesado
18. **limbs** — membros
19. **extremities** — extremidades

He gorged¹ himself² habitually³ at table⁴, which made him bilious⁵, and gave him a dim⁶ and bleared⁷ eye⁸ and flabby⁹ cheeks¹⁰.

Ele² se empanturrava¹ habitualmente³ à mesa⁴, o que o deixava bilioso⁵, e lhe dava olhos⁸ turvos e turvos e bochechas¹⁰ flácidas⁹.



1. **gorged** — empanturrado
2. **himself** — ele mesmo
3. **habitually** — habitualmente
4. **table** — mesa
5. **bilious** — bilioso
6. **dim** — escurecer
7. **bleared** — sangrou
8. **eye** — olho
9. **flabby** — flácido
10. **cheeks** — bochechas

He ought¹ now to have been at school²; but his mama³ had taken⁴ him home⁵ for a month⁶ or two, “on account⁷ of his delicate⁸ health⁹.” Mr.

Ele deveria¹ estar na escola² agora; mas sua mãe o levou para casa por um ou dois meses, “por causa de sua saúde⁹ delicada⁸”. Senhor.



1. **ought** — deveria
2. **school** — escola
3. **mama** — mamãe
4. **taken** — levado
5. **home** — lar
6. **month** — mês
7. **account** — conta
8. **delicate** — delicado
9. **health** — saúde

Miles¹, the master², affirmed³ that he would do very well if he had fewer⁴ cakes⁵ and sweetmeats⁶ sent⁷ him from home; but the mother⁸'s heart⁹ turned¹⁰ from an opinion¹¹ so harsh¹², and inclined¹³ rather¹⁴ to the more refined¹⁵ idea¹⁶ that John's

sallowness¹⁷ was owing¹⁸ to over-application¹⁹ and, perhaps²⁰, to pining²¹ after home.

Miles, o mestre², afirmou³ que faria muito bem se recebesse menos⁴ bolos⁵ e doces⁶ que lhe mandassem de casa; mas o coração⁹ da mãe⁸ abandonou uma opinião¹¹ tão dura e inclinou¹³ -se antes para a ideia¹⁶ mais refinada¹⁵ de que a palidez¹⁷ de John se devia à aplicação¹⁹ excessiva e, talvez²⁰, à saudade de casa.



1. **Miles** — Milhas
2. **Master** — Mestre
3. **affirmed** — afirmado
4. **fewer** — menos
5. **cakes** — bolos
6. **sweetmeats** — doces
7. **sent** — enviado
8. **mother** — mãe
9. **heart** — coração
10. **turned** — virou
11. **opinion** — opinião
12. **harsh** — severo
13. **inclined** — inclinado
14. **rather** — em vez de
15. **refined** — refinado
16. **idea** — ideia
17. **sallowness** — palidez
18. **owing** — devido
19. **application** — aplicativo
20. **perhaps** — talvez
21. **pining** — ansiando

John had not much affection¹ for his mother² and sisters³, and an antipathy⁴ to me.

John não tinha muito carinho pela mãe² e pelas irmãs³ e tinha antipatia⁴ por mim.



1. **affection** — afeição
2. **mother** — mãe
3. **sisters** — irmãs
4. **antipathy** — antipatia

He bullied¹ and punished² me; not two or three times³ in the week⁴, nor once or twice⁵ in the day⁶, but continually⁷: every nerve⁸ I had feared⁹ him, and every morsel¹⁰ of flesh¹¹ in my bones¹² shrank¹³ when he came¹⁴ near.

Ele me intimidou¹ e me puniu; não duas⁵ ou três vezes³ por semana⁴, nem uma ou duas vezes por dia⁶, mas continuamente⁷: cada nervo⁸ que eu tinha temia dele, e cada pedaço de carne¹¹ em meus ossos¹² encolheu¹³ quando ele se aproximou.



1. **bullied** — intimidado
2. **punished** — punido
3. **times** — vezes
4. **week** — semana
5. **twice** — duas vezes
6. **day** — dia
7. **continually** — continuamente
8. **nerve** — nervo
9. **feared** — temido
10. **morsel** — bocado
11. **flesh** — carne
12. **bones** — ossos
13. **shrank** — encolheu
14. **came** — veio

There were moments¹ when I was bewildered² by the terror he inspired³, because I had no appeal⁴ whatever⁵ against either⁶ his menaces⁷ or his inflictions⁸; the servants⁹ did not like to offend¹⁰ their young¹¹ master¹² by taking¹³ my part¹⁴ against him, and Mrs.

Houve momentos¹ em que fiquei perplexo com o terror que ele inspirava³, porque não tinha qualquer⁵ recurso contra as suas ameaças⁷ ou as suas inflições⁸; os criados não gostavam de ofender¹⁰ o jovem¹¹ patrão ao tomar o meu partido contra ele, e a Sra.



1. **moments** — momentos
2. **bewildered** — confuso
3. **inspired** — inspirado
4. **appeal** — apelo
5. **whatever** — qualquer que seja
6. **either** — qualquer
7. **menaces** — ameaças
8. **inflexions** — inflexões
9. **servants** — servos
10. **offend** — ofender
11. **young** — jovem
12. **Master** — Mestre
13. **taking** — tirando
14. **part** — papel

Reed¹ was blind² and deaf³ on the subject⁴: she never saw him strike⁵ or heard⁶ him abuse⁷ me, though he did both now and then in her very presence⁸, more frequently⁹, however¹⁰, behind her back.

Reed era cega² e surda³ sobre o assunto⁴: ela nunca o viu bater ou o ouviu⁶ abusar⁷ de mim, embora ele fizesse as duas coisas de vez em quando na presença⁸ dela, mas com mais frequência⁹, porém, pelas costas dela.



1. **Reed** — junco
2. **blind** — cego
3. **deaf** — surdo
4. **subject** — assunto
5. **strike** — batida
6. **heard** — ouviu
7. **abuse** — abuso
8. **presence** — presença
9. **frequently** — frequentemente
10. **however** — no entanto

Habitually¹ obedient² to John, I came³ up to his chair⁴: he spent⁵ some three minutes⁶ in thrusting⁷ out his tongue⁸ at me as far⁹ as he could without damaging¹⁰ the roots¹¹: I knew he would soon¹² strike¹³, and while dreading¹⁴ the blow¹⁵, I mused¹⁶ on the disgusting¹⁷ and ugly¹⁸ appearance¹⁹ of him who would presently²⁰ deal²¹ it.

Habitualmente¹ obediente² a John, aproximei-me de sua cadeira⁴: ele passou cerca de três minutos⁶ estendendo a língua⁸ para mim o máximo que pôde, sem danificar as raízes¹¹: eu sabia que ele iria atacar em breve¹² e, embora temendo¹⁴ o golpe, pensei na aparência¹⁹ nojenta¹⁷ e feia¹⁸ daquele que iria desferi-lo.



1. **habitually** — habitualmente
2. **obedient** — obediente
3. **came** — veio
4. **chair** — cadeira
5. **spent** — gasto
6. **minutes** — minutos
7. **thrusting** — empurrando
8. **tongue** — língua
9. **far** — distante
10. **damaging** — prejudicial
11. **roots** — raízes
12. **soon** — breve
13. **strike** — batida
14. **dreading** — temendo
15. **blow** — soprar
16. **mused** — meditado
17. **disgusting** — nojento
18. **ugly** — feio
19. **appearance** — aparência
20. **presently** — atualmente
21. **deal** — negócio

I wonder¹ if he read² that notion³ in my face; for, all at once, without speaking⁴, he struck⁵ suddenly⁶ and strongly⁷.

Eu me pergunto se ele leu essa ideia na minha cara; pois, de⁶ repente, sem falar, ele atacou de repente e com força.



1. **wonder** — maravilha
2. **read** — ler
3. **notion** — noção
4. **speaking** — Falando
5. **struck** — chocado
6. **suddenly** — de repente
7. **strongly** — fortemente

I tottered¹, and on regaining² my equilibrium³ retired⁴ back a step⁵ or two from his chair.

Cambaleei¹ e, ao recuperar² o equilíbrio³, recuei um ou dois passos da cadeira dele.



1. **tottered** — cambaleante
2. **regaining** — recuperando
3. **equilibrium** — equilíbrio
4. **retired** — aposentado
5. **step** — etapa

“That is for your impudence¹ in answering² mama³ awhile⁴ since,” said he, “and for your sneaking⁵ way⁶ of getting⁷ behind

curtains⁸, and for the look⁹ you had in your eyes¹⁰ two minutes¹¹ since, you rat¹²!”

“Isso se deve ao seu atrevimento¹ em responder² à mamãe³ há algum tempo”, disse ele, “e ao seu jeito sorrateiro de entrar atrás das cortinas⁸, e pela expressão que você tinha nos olhos¹⁰ há dois minutos¹¹, seu rato¹²!”



1. **impudence** — atrevimento
2. **answering** — respondendo
3. **mama** — mamãe
4. **awhile** — um tempo
5. **sneaking** — esgueirando-se
6. **way** — caminho
7. **getting** — recebendo
8. **curtains** — cortinas
9. **look** — olhar
10. **eyes** — olhos
11. **minutes** — minutos
12. **rat** — rato

Accustomed¹ to John Reed²'s abuse³, I never had an idea⁴ of replying⁵ to it; my care⁶ was how to endure⁷ the blow⁸ which would certainly⁹ follow¹⁰ the insult¹¹.

Acostumado¹ com os abusos³ de John Reed, nunca tive ideia⁴ de responder⁵; minha preocupação era como suportar o golpe que certamente⁹ se seguiria¹⁰ ao insulto¹¹.



1. **Accustomed** — Acostumado
2. **Reed** — junco
3. **abuse** — abuso
4. **idea** — ideia
5. **replying** — respondendo
6. **care** — cuidado
7. **endure** — aguentar
8. **blow** — soprar
9. **certainly** — certamente
10. **follow** — seguir
11. **insult** — insulto

“What were you doing¹ behind the curtain²?” he asked³.

“O que você estava fazendo¹ atrás da cortina²?” ele perguntou³.



1. **doing** — fazendo
2. **curtain** — cortina
3. **asked** — perguntado

“I was reading¹.”

“Eu estava lendo.”



1. **reading** — leitura

“Show¹ the book².”

“Mostre¹ o livro².”



1. **Show** — Mostrar
2. **book** — livro

I returned¹ to the window² and fetched³ it thence⁴.

Voltei para a janela² e peguei-o de lá.



1. **returned** — voltou
2. **window** — janela
3. **fetch** — buscado
4. **thence** — daí

“You have no business¹ to take our books²; you are a dependent³, mama⁴ says⁵; you have no money⁶; your father⁷ left⁸ you none⁹; you ought¹⁰ to beg¹¹, and not to live¹² here with gentlemen¹³’s children¹⁴ like us, and eat¹⁵ the same meals¹⁶ we do, and wear¹⁷ clothes¹⁸ at our mama’s expense¹⁹.”

“Você não tem nada a ver com nossos livros²; você é um dependente³, mamãe⁴ diz⁵; você não tem dinheiro⁶; seu pai⁷

não lhe deixou nenhum⁹; você deveria¹⁰ mendigar, e não morar aqui com filhos de cavalheiros como nós, e comer¹⁵ as mesmas refeições¹⁶ que nós, e usar roupas¹⁸ às custas de nossa mamãe.



1. **business** — negócios
2. **books** — livros
3. **dependent** — dependente
4. **mama** — mamãe
5. **says** — diz
6. **money** — dinheiro
7. **father** — pai
8. **left** — esquerda
9. **none** — nenhum
10. **ought** — deveria
11. **beg** — implorar
12. **live** — ao vivo
13. **gentlemen** — senhores
14. **children** — crianças
15. **eat** — comer
16. **meals** — refeições
17. **wear** — vestir
18. **clothes** — roupas
19. **expense** — despesa

Now, I'll¹ teach² you to rummage³ my bookshelves⁴: for they are mine⁵; all the house⁶ belongs⁷ to me, or will do in a few years⁸.

Agora vou te ensinar² a vasculhar minhas estantes⁴: pois elas são minhas; toda a casa⁶ me pertence⁷, ou pertencerei dentro de alguns anos⁸.



1. **ll** — tudo
2. **teach** — ensinar
3. **rummage** — remexer
4. **bookshelves** — estantes
5. **mine** — meu
6. **house** — casa
7. **belongs** — pertence
8. **years** — anos

Go and stand¹ by the door², out of the way³ of the mirror⁴ and the windows.”

Vá e fique perto da porta², fora do caminho³ do espelho⁴ e das janelas.”



1. **stand** — ficar
2. **door** — porta
3. **way** — caminho
4. **mirror** — espelho

I did so, not at first aware¹ what was his intention²; but when I saw him lift³ and poise⁴ the book⁵ and stand⁶ in act⁷ to hurl⁸ it, I instinctively⁹ started¹⁰ aside¹¹ with a cry¹² of alarm¹³: not soon¹⁴ enough¹⁵, however¹⁶; the volume was flung¹⁷, it hit¹⁸ me, and I fell¹⁹, striking²⁰ my head²¹ against the door²² and cutting²³ it.

Eu fiz isso, a princípio sem perceber qual era sua intenção²; mas quando o vi erguer e equilibrar⁴ o livro⁵ e ficar⁶ pronto para lançá-lo, instintivamente⁹ me afastei com um grito de alarme¹³:

não logo, porém; o volume foi arremessado⁸, me atingiu e eu caí, batendo¹⁸ a cabeça²¹ na porta²² e cortando²³ -a.



1. **aware** — consciente
2. **intention** — intenção
3. **lift** — elevador
4. **poise** — equilíbrio
5. **book** — livro
6. **stand** — ficar
7. **act** — agir
8. **hurl** — arremessar
9. **instinctively** — instintivamente
10. **started** — iniciado
11. **aside** — aparte
12. **cry** — chorar
13. **alarm** — alarme
14. **soon** — breve
15. **enough** — suficiente
16. **however** — no entanto
17. **flung** — arremessado
18. **hit** — bater
19. **fell** — caiu
20. **striking** — impressionante
21. **head** — cabeça
22. **door** — porta
23. **cutting** — corte

The cut¹ bled², the pain³ was sharp⁴: my terror had passed⁵ its climax⁶; other feelings⁷ succeeded⁸.

O corte¹ sangrou², a dor³ foi aguda: meu terror havia passado do clímax⁶; outros sentimentos⁷ tiveram sucesso⁸.



1. **cut** — corte
2. **bled** — sangrou
3. **pain** — dor
4. **sharp** — afiado
5. **passed** — passou
6. **climax** — clímax
7. **feelings** — sentimentos
8. **succeeded** — sucesso

“Wicked¹ and cruel boy²!” I said. “You are like a murderer³ —you are like a slave⁴ -driver⁵ —you are like the Roman⁶ emperors⁷!”

“Garoto² perverso e cruel!” Eu disse. “Você é como um assassino³ - você é como um condutor de escravos⁴ - você é como os imperadores⁷ romanos⁶!”



1. **Wicked** — Malvado
2. **boy** — garoto
3. **murderer** — assassino
4. **slave** — escravo
5. **driver** — motorista
6. **Roman** — romano
7. **emperors** — imperadores

I had read¹ Goldsmith²’s History³ of Rome⁴, and had formed⁵ my opinion⁶ of Nero, Caligula⁷, &c.

Eu tinha lido História³ de Roma⁴, de Goldsmith, e tinha formado⁵ minha opinião⁶ sobre Nero, Calígula⁷, etc.



1. **read** — ler
2. **Goldsmith** — Ourives
3. **History** — História
4. **Rome** — Roma
5. **formed** — formado
6. **opinion** — opinião
7. **Caligula** — Calígula

Also I had drawn¹ parallels² in silence³, which I never thought thus⁴ to have declared⁵ aloud⁶.

Também tracei paralelos² em⁶ silêncio³, que nunca pensei ter declarado⁵ em voz alta.



1. **drawn** — retirou
2. **parallels** — paralelos
3. **silence** — silêncio
4. **thus** — por isso
5. **declared** — declarado
6. **aloud** — em voz alta

“What! what!” he cried¹. “Did she say that to me?”

“O quê! o quê!” ele gritou. “Ela disse isso para mim?”



1. **cried** — chorou

Did you hear¹ her, Eliza² and Georgiana³?

Você ouviu¹ ela, Eliza² e Georgiana?



1. **hear** — ouvir
2. **Eliza** — Elizabeth
3. **Georgiana** — Geórgia

Won¹'t I tell mama²? but first—”

Não vou contar à mamãe²? mas primeiro...



1. **Won** — Ganho
2. **mama** — mamãe

He ran¹ headlong² at me: I felt³ him grasp⁴ my hair⁵ and my shoulder⁶: he had closed⁷ with a desperate⁸ thing⁹.

Ele correu precipitadamente² em minha direção: senti³ -o agarrar meus cabelos⁵ e meus ombros⁶: ele havia fechado⁷ com uma coisa⁹ desesperada⁸.



1. **ran** — corrido
2. **headlong** — precipitadamente
3. **felt** — sentido
4. **grasp** — entender
5. **hair** — cabelo
6. **shoulder** — ombro
7. **closed** — fechado
8. **desperate** — desesperado
9. **thing** — coisa

I really¹ saw in him a tyrant², a murderer³.

Eu realmente¹ vi nele um tirano², um assassino³.



1. **really** — realmente
2. **tyrant** — tirano
3. **murderer** — assassino

I felt a drop¹ or two of blood² from my head³ trickle⁴ down my neck⁵, and was sensible⁶ of somewhat⁷ pungent⁸ suffering⁹: these sensations¹⁰ for the time¹¹ predominated¹² over fear¹³, and I received¹⁴ him in frantic¹⁵ sort¹⁶.

Senti uma ou duas gotas de⁷ sangue² escorrendo da minha cabeça³ pelo pescoço⁵ e tive a sensação⁶ de um sofrimento⁹ um tanto pungente⁸: essas sensações¹⁰ na época predominaram¹² sobre o medo, e eu o recebi¹⁴ de forma frenética¹⁵.



1. **drop** — derrubar
2. **blood** — sangue
3. **head** — cabeça
4. **trickle** — gotejar
5. **neck** — pescoço
6. **sensible** — sensato
7. **somewhat** — de alguma forma
8. **pungent** — pungente
9. **suffering** — Sofrimento
10. **sensations** — sensações
11. **time** — tempo
12. **predominated** — predominou
13. **fear** — temer
14. **received** — recebido
15. **frantic** — frenético
16. **sort** — organizar

I don¹'t very well know what I did with my hands², but he called³ me "Rat"⁴!

Não sei muito bem o que fiz com as mãos², mas ele me chamou de "Rato"⁴!



1. **don** — vestir
2. **hands** — mãos
3. **called** — chamado
4. **rat** — rato

Rat!" and bellowed¹ out aloud².

Rato!" e gritou em² voz alta.



1. **bellowed** — berrou
2. **aloud** — em voz alta

Aid¹ was near him: Eliza² and Georgiana³ had run⁴ for Mrs.

A ajuda¹ estava perto dele: Eliza² e Georgiana tinham corrido para procurar a Sra.



1. **Aid** — Ajuda
2. **Eliza** — Elizabeth
3. **Georgiana** — Geórgia
4. **run** — correr

Reed¹, who was gone upstairs²: she now came³ upon the scene⁴, followed⁵ by Bessie and her maid⁶ Abbot⁷.

Reed, que havia subido: ela agora apareceu em cena⁴, seguida⁵ por Bessie e sua empregada⁶ Abbot.



1. **Reed** — junco
2. **upstairs** — lá em cima
3. **came** — veio
4. **scene** — cena
5. **followed** — seguido
6. **maid** — empregada doméstica
7. **Abbot** — Abade

We were parted¹: I heard² the words³ —

Estávamos separados: ouvi² as palavras³ —



1. **parted** — se separaram
2. **heard** — ouviu
3. **words** — palavras

“Dear¹! dear!

“Querido¹! querido!



1. **Dear** — Querido

What a fury¹ to fly² at Master³ John!”

Que fúria¹ voar² contra Mestre³ John!



1. **fury** — fúria
2. **fly** — voar
3. **Master** — Mestre

“Did ever anybody¹ see such a picture² of passion³!”

“Alguém já viu tal imagem de paixão³!”



1. **anybody** — qualquer pessoa
2. **picture** — foto
3. **passion** — paixão

Then Mrs.

Então a Sra.

Reed¹ subjoined² —

Reed acrescentou -



1. **Reed** — junco
2. **subjoined** — anexado

“Take her away¹ to the red²-room³, and lock⁴ her in there.” Four hands⁵ were immediately⁶ laid⁷ upon me, and I was borne⁸ upstairs⁹.

“Leve-a para a sala³ vermelha² e tranque-a lá⁹.” Quatro mãos⁵ foram imediatamente⁶ impostas sobre mim e fui levado para cima.



1. **away** — ausente
2. **red** — vermelho
3. **room** — sala
4. **lock** — trancar
5. **hands** — mãos
6. **immediately** — imediatamente
7. **laid** — disposto
8. **borne** — suportado
9. **upstairs** — lá em cima

CHAPTER 2.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 3.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 4.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 5.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 6.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 7.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 8.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 9.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 10.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 11.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 12.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 13.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 14.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 15.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 16.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 17.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 18.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 19.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 20.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 21.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 22.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 23.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 24.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 25.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 26.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 27.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 28.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 29.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 30.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 31.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 32.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 33.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 34.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 35.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 36.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 37.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.

CHAPTER 38. CONCLUSION

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-portuguese>.